



PRILOGA 1

Številka: 560-1/2019-141
Ljubljana, dne 08. 04. 2019
EVA (če se akt objavi v Uradnem listu RS)
GENERALNI SEKRETARIAT VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE gp.gs@gov.si
ZADEVA: Informacija o nameravanem podpisu tehničnih dogovorov o zagotavljanju logistične podpore Ministrstva za obrambo Republike Slovenije med usposabljanjem za sodelovanje in med sodelovanjem Ministrstva za obrambo Črne gore na Natovi misiji Okrepljena prednja prisotnost 05-08 – predlog za obravnavo
1. Predlog sklepov Vlade:
Na podlagi 21. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 24/05 – uradno prečiščeno besedilo, 109/08, 38/10 – ZUKN, 8/12, 21/13, 47/13 – ZDU – 1G, 65/14 in 55/17) in 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD in 31/15) je Vlada Republike Slovenije na ____ redni seji dne _____ pod točko ____ dnevnega reda sprejela
S K L E P
Vlada Republike Slovenije se je seznanila z Informacijo o nameravanem podpisu tehničnih dogovorov o zagotavljanju logistične podpore Ministrstva za obrambo Republike Slovenije med usposabljanjem za sodelovanje in med sodelovanjem Ministrstva za obrambo Črne gore na Natovi misiji Okrepljena prednja prisotnost 05-08.
Stojan Tramte, generalni sekretar
Prejmeta: – Ministrstvo za obrambo, – Ministrstvo za zunanje zadeve.
2. Predlog za obravnavo predloga zakona po nujnem ali skrajšanem postopku v Državnem zboru z obrazložitvijo razlogov:
/

3. a Oseba, odgovorna za strokovno pripravo in usklajenost gradiva:		
višji vojaški uslužbenec XIV. r. Robert Ferlež, načelnik Sektorja za pravne zadeve v GŠSV.		
3. b Zunanji strokovnjaki, ki so sodelovali pri pripravi dela ali celotnega gradiva:		
/		
4. Pri obravnavi gradiva bosta sodelovala:		
– Karl Erjavec, član Vlade RS in minister za obrambo, – dr. Klemen Grošelj, državni sekretar na Ministrstvu za obrambo.		
5. Kratek povzetek gradiva:		
Črna gora je od leta 2018 vključena v Natovo misijo Okrepljena prednja prisotnost (eFP), slovenska stran pa ji je na podlagi podpisanih tehničnih dogovorov zagotavljala logistično podporo med pripravami in usposabljanjem ter jo zagotavlja med delovanjem na misiji. Obe strani želita sodelovati tudi v nadaljnjem obdobju do junija 2021 na misiji eFP 05-08, zato je treba podpisati nova tehnična dogovora.		
6. Presoja posledic za:		
a)	javnofinančna sredstva nad 40.000 EUR v tekočem in naslednjih treh letih	NE
b)	usklajenost slovenskega pravnega reda s pravnim redom Evropske unije	NE
c)	administrativne posledice	NE
č)	gospodarstvo, zlasti mala in srednja podjetja ter konkurenčnost podjetij	NE
d)	okolje, vključno s prostorskimi in varstvenimi vidiki	NE
e)	socialno področje	NE
f)	dokumente razvojnega načrtovanja: – nacionalne dokumente razvojnega načrtovanja – razvojne politike na ravni programov po strukturi razvojne klasifikacije programskega proračuna – razvojne dokumente Evropske unije in mednarodnih organizacij	NE
7. a Predstavitev ocene finančnih posledic nad 40.000 EUR:		
/		

I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu				
	Tekoče leto (t)	t + 1	t + 2	t + 3
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) obveznosti za druga javnofinančna sredstva				
II. Finančne posledice za državni proračun				
II. a Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
1914 GŠSV		6474/ usposabljanje in vaje	4000 EUR	4000 EUR
SKUPAJ			4000 EUR	4000 EUR
II. b Manjkajoče pravice porabe bodo zagotovljene s prerazporeditvijo:				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
SKUPAJ				
II. c Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov in povečanih odhodkov proračuna:				
Novi prihodki		Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1	
SKUPAJ				
7. b Predstavitev ocene finančnih posledic pod 40.000 EUR:				
Stroški v zvezi z izvajanjem obeh tehničnih dogovorov, ki bodo bremenili Slovensko vojsko, so v višini 8.000 evrov zagotovljeni na proračunski postavki 6474 – usposabljanje in vaje.				

Finančne posledice bodo znašale 4000 evrov v letu 2019 in enako v letu 2020, sredstva pa bodo namenjena plačilu prehrane ter goriva.

8. Predstavitev sodelovanja z združenji občin:

Vsebina predloženega gradiva (predpisa) vpliva na:

- pristojnosti občin,
- delovanje občin,
- financiranje občin.

NE

9. Predstavitev sodelovanja javnosti:

Gradivo je bilo predhodno objavljeno na spletni strani predlagatelja:

NE

Skladno s sedmim odstavkom 9. člena Poslovnika Vlade RS (Uradni list RS, št. 43/01, 23/02 – popr., 54/03, 103/03, 114/04, 26/06, 21/07, 32/10, 73/10, 95/11, 64/12, 80/13 in 10/14) javnost ni bila povabljen k sodelovanju, ker gre za predlog sklepa Vlade.

10. Pri pripravi gradiva so bile upoštevane zahteve iz Resolucije o normativni dejavnosti:

NE

11. Gradivo je uvrščeno v delovni program Vlade:

NE

**Karl Erjavec,
minister**

Poslano:

- naslovniku,
- SGS/PS,
- GŠSV,
- DOP.

Informacija
o nameravanem podpisu tehničnih dogovorov o zagotavljanju logistične podpore
Ministrstva za obrambo Republike Slovenije med usposabljanjem za sodelovanje in
med sodelovanjem Ministrstva za obrambo Črne gore na Natovi misiji Okrepljena
prednja prisotnost 05-08

Črna gora je od leta 2018 vključena v Natovo misijo Okrepljena prednja prisotnost (eFP), slovenska stran pa ji je na podlagi tehničnih dogovorov, podpisanih oktobra 2018, zagotavljala logistično podporo med pripravami in usposabljanjem za misijo v Sloveniji ter med delovanjem na misiji v Latviji. V sklopu kontingenta eFP04 bo logistično podporo zagotavljala še do konca junija 2019.

Obe strani želita sodelovati tudi v nadaljnjem obdobju do junija 2021 na misiji eFP 05-08, zato je treba podpisati nova tehnična dogovora.

Logistično podporo, ki jo bo črnogorski strani zagotavljala Slovenska vojska, urejata dva dogovora. Prvi se nanaša na priprave in usposabljanje črnogorske strani, ki bo od aprila 2019 potekalo v Sloveniji.

Drugi dogovor ureja logistično podporo, ki jo bo Slovenska vojska v obliki storitev in opreme črnogorski strani zagotavljala med napotitvijo v Latvijo in iz nje ter med delovanjem v eFP v Latviji predvidoma do junija 2021.

Stroški v zvezi z izvajanjem obeh tehničnih dogovorov, ki bodo bremenili Slovensko vojsko, so v višini 8.000 evrov zagotovljeni na proračunski postavki 6474 – usposabljanje in vaje. Finančne posledice bodo znašale 4000 evrov v letu 2019 in enako v letu 2020, sredstva pa bodo namenjena plačilu prehrane ter goriva. Za vso logistično podporo, ki jo bo slovenska stran zagotovila črnogorski, bo Črna gora povrnila stroške, zato dodatnih stroškov za Slovensko vojsko ne bo.

Tehnična dogovora imata naravo nepogodbenega mednarodnega akta.

Gradivo je usklajeno z Ministrstvom za zunanje zadeve, Ministrstvom za zdravje, Uradom RS za varovanje tajnih podatkov in Ministrstvom za finance.

Gradiva ni treba uskladiti s pravnim redom EU.

Tehnična dogovora bo za slovensko stran podpisal brigadir Milan Žurman.

TECHNICAL ARRANGEMENT

BETWEEN

**THE MINISTRY OF DEFENCE
OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA**

AND

**THE MINISTRY OF DEFENCE
OF MONTENEGRO**

REGARDING TRAININGS AND LOGISTIC SUPPORT

IN REGARD WITH

PARTICIPATION

TO

THE EXECUTION

OF

COMMON TRAININGS AND EVALUATIONS FOR eFP05-08

The Ministry of Defence of the Republic of Slovenia and the Ministry of Defence of the Montenegro,

Hereinafter collectively referred to as the "Participants";

WITH THE AIM AT strengthening the cooperation, contributing to the improvement of the interoperability of the Armed Forces of the Participants and to pursue NATO standards;

HAVING REGARD TO the provision of The Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the status of their forces, further referred to as the NATO SOFA, signed on 19 June 1951 in London, hereinafter referred to as the NATO SOFA;

HAVING REGARD TO the Agreement between the Government of the Republic of Slovenia and the Government of Montenegro on co-operation in the field of defence, signed on 18 June 2007 in Ljubljana;

ACKNOWLEDGING the excellent cooperation throughout the preparation activities for eFP04 in Slovenia and the execution of eFP04 in Latvia;

DESIRING TO define arrangements concerning the provision of logistic support to the Montenegro Armed Forces participating to the Common training and evaluation in Slovenia.

Have reached the following understanding for the execution of eFP 05-08:

Article 1 Purpose

The purpose of this TA is to define mutual relations, rights, and obligations of the Participants with regard to the Common Trainings and evaluations, to establish conditions for the VF participating in the Trainings regarding NATO enhanced Forward Presence in Latvia for later presence on eFP in Latvia.

Article 2 Place, Period and Participation in the Training

The Common Trainings and evaluations will be conducted twice a year, before the deployment to eFP, as follows:

- April 2019 for the eFP05
- October 2019 for the eFP06
- April 2020 for the eFP07
- October 2020 for the eFP08.

The Common Training and evaluation will normally last 2-3 weeks and will be carried out in Počuk, Postojna, the Republic of Slovenia.

The timeframe or location of the Common Trainings and evaluations can be changed with the mutual consent of the Participants.

There will be maximum 12 members of the VF, participating in the Common Training.

Article 3

Definitions

For purposes of this Technical Arrangement (TA), the terms have the following meaning:

1. "Receiving State (RS)" is the Republic of Slovenia.
2. "Sending State (SS)" is Montenegro.
3. "Host Nation (HN)" is the Republic of Slovenia when applicable.
4. "Host Nation Support (HNS)" is civil and military assistance rendered in peace, by HN to Visiting Force while located on or in transit through the HN's territory.
5. "Visiting Force (VF)" are all components of a Montenegro force (up to 12 members), to include all personnel, material and provisions as defined in the NATO SOFA.
6. "Logistic Lead Nation (LLN)" for the purpose of this Technical Arrangement is the Republic of Slovenia that assumes the overall responsibility for organising and coordinating a certain spectrum of logistic support for the VF, during the Common Training.
7. "Airport of Embarkation/Seaport of Embarkation (APOE/SPOE)" means airport, seaport where VF components are loaded to a means of transport for strategic deployment.
8. "Airport of Disembarkation/Seaport of Disembarkation (APOD/SPOD)" means airport, seaport where VF components are offloaded to a means of transport for strategic deployment.
9. "Statement of Requirement (SOR)" is a form prepared by SS detailing the standards, type, level and methods of support to be provided to VF with reimbursement details and other site specific procedures necessary to have access to the logistic support provided by the HN/LLN.
10. "Staging Area (SA)" means the area where VF troops and equipment are assembled and processed before the deployment.
11. "Common Training and evaluation" – Military Exercise and evaluation, held in the territory of the Republic of Slovenia.
12. "eFP" - NATO enhanced Forward Presence.

Article 4

Logistic Support

1. Each Participant to this TA has ultimate responsibility for ensuring the provision of logistic support to its own forces. However logistic support provided to VF while Common Training in Slovenia, transiting through the territory of the HN and strategic deployment and re-deployment, will be provided by the HN/LLN, upon request by the SS. The HN/LLN will provide support to the greatest extent possible on the basis of national legislation, national priorities and the actual capabilities and available resources of the HN/LLN.
2. The HN/LLN will provide free accommodation, for up to 12 MNE members during Common Trainings.
3. HN/LLN will provide two vehicles, free of charge, during the Common Trainings, with service and equipment in SVN. The fuel for the vehicles will be free of charge. Vehicle drivers should have appropriate driving license and all needed certificates. Training for appropriate certificate can be scheduled in the time of Common Training in Slovenia or separately in the time as agreed under the same conditions as for Common Training.
4. HN/LLN will provide, free of charge, Communication and information Systems.
5. HN/LLN will Provide, free of charge, security of the MNE equipment/vehicles that will stay in SVN until each deployment to Latvia.
6. Services and supplies provided by the LLN will be rendered free of charge unless differently mutually accepted by the Participants of this TA, as it is defined in art. 9.
7. When applicable the VF will reimburse the LLN for all jointly decided supplies and services rendered by the HN/LLN. The LLN will assure the same conditions as for its own forces regarding the purchase of supplies and services for official purposes, making its best effort to satisfy the requirements of the VF.
8. This TA supports the development of SOR, which detail specifically the standard, type, level and method of support to be provided to SS together with reimbursement details and other site specific procedures necessary to have access to the logistic support provided by the LLN.
9. SNR will be responsible for direct control and coordination of logistic support of their own forces as well as for coordination of supplies and services rendered to VF by the LLN.

Article 5

Medical Support

1. VF members cooperating in activities under this TA must have an appropriate health insurance before their arrival to the HN territory in order to be able to cover the costs of possible medical treatment.
2. Role 1 is HN responsibility. However, SS will have access to HN Role 1 provided by HN Military Medical Service free of charge. Role 2, Role 3 and Role 4 medical and dental capabilities, pursuant to the provision of Article IX, section 5 of NATO SOFA will be provided by public health service.

3. Strategic Evacuation (STRATEVAC) is National Responsibility. Upon request, it will be provided by the HN on reimbursement basis, according to the existing availability and capabilities.

Article 6

Death and Transport of Remains

1. In case of death of a VF member on the territory of the RS, the death will be immediately reported to the relevant authority of the VF.
2. The death will be certified by an authorized doctor of the RS.
3. If the appropriate authority of the RS requires that an autopsy is carried out on the deceased, this will be done by an authorized doctor of the RS. A doctor appointed by the authorities of the SS may also attend the autopsy, which will take place at a time and location stipulated by the appropriate authority of the RS.
4. In case of death of a VF member on the territory of the RS, the SS will defray all costs related to the transport of remains and personal belongings of the VF member to the territory of the SS. All other possible costs are also in national responsibility.
5. The RS will provide the SS with the necessary cooperation for the purposes of implementing this Article.

Article 7

Movement and Transportation

1. Deployment and re-deployment of VF from Home Base to the SA is a National responsibility. Before the pre-deployment in the SA, SS has to forward a Customs Clearance Request in 2 copies to the HN (Joint Force Command/ J- 4 / Movement and Transport Office – Vojašnica Ivan Cankar, Raskovec 50, 1360 Vrhnika) using NATO Form 302.
2. The LLN will make the designated APOD (Brnik) and SPOD (Koper) in its territory available to the VF during the deployment phase. The RS will provide escort of the VF by the Military Police from the crossing point on the border to SA/APOD/SPOD and back in order to facilitate the movement of the VF.
3. The SS will submit Form 302 to the RS as follows:
 - not later than 10 working days prior the road movement,
 - not later than 20 working days prior the road movement exceeding national specified weights and/or dimensions,
 - not later than 20 working days prior transportation of dangerous goods (in addition "Dangerous Goods Form" is required).
4. NATO Travel Order is to be used for individual or collective movement of the VF.

Article 8

Loaned Equipment

1. Any item loaned to VF will be returned to LLN upon completion of the Common Trainings and re- deployments from eFP in Latvia. SS will endeavour to ensure that loaned items will be used with care and returned to LLN in the same condition in which they were received except normal amortisation.
2. Whenever at the end of the loan period, if the item will be returned damaged or destroyed by improper use of the VF personnel SS will be subjected to the payment of the total cost for repairs or purchase of the item.

Article 9

Host Nation Support

1. Expenses related to the HNS in the territory of the HN will be covered by the RS unless otherwise stated in this TA.
2. The RS will provide VF members when present on or transiting through HN territory the following support free of charge:
 - Accommodation and meals for 12 MNE members, during the Common Trainings,
 - Security of the equipment/vehicles that will stay in HN until deployment to eFP in LAT,
 - Ammunition and Weapons storage,
 - Ammunition defined (requested) by SOR and available in HN, will be provided free of charge by HN.
 - Two vehicles, and the fuel during Common Trainings;
 - Usage of maintenance bay in the SAF barracks and assistance of the HN maintenance personnel if needed,
 - Parking for SS vehicles in the SAF barracks and SA,
 - Communication device,
 - Military Police escort while transiting SVN,
 - ROLE 1 during Common Training,
3. The SS will cover the expenses of the following:
 - a) Transportation of the MNE components from the SS territory to the RS territory and back;
 - b) Weapons and equipment for its own personnel;
 - c) Spare parts on Class III (P) supplies for its own vehicles/equipment;
 - d) Fuel for the SS vehicles used for transport from Home base to Common trainings area and back.
 - e) In case when SPOE/SPOD will be agreed on the SS territory, the RS cargo ship for strategic transportation will be free of port taxes and all additional costs.
 - f) Documents required by the authorities of the RS in connection with the entry into and exit from its territory.

Article 10

Financial Provisions

1. All the mutually agreed goods and services provided by the HN/LLN to the VF, which do not fall within the framework of the free supplies, will be reimbursed by the SS to the HN/LLN under the following terms of payment:
 - a) The incurred expenses will be reimbursed in accordance with an issued invoice; payment will be made within 60 days following receipt of the invoice. Receiving Participant will ensure that supporting documentation to the invoice is produced according to the specifications given;
 - b) The expenses will be calculated in the currency of the HN/LLN by using current prices of procurement and, in the event of delivering goods from stock, by using accounting costs.
2. The Participants will send each other receipt about any payments made.
3. The authority competent to realize the payment on behalf of the SS will be:
4. Payments, according to this TA, will be paid to the RS on the following bank connection:

Bank name: Banka Slovenije
Slovenska cesta 35
1505 Ljubljana
Republic of Slovenia

SWIFT code: BSLJSI2X

Beneficiary's account: No (IBAN): SI 56011006370191114

Beneficiary's address:
Republika Slovenija Ministrstvo za obrambo
Vojkova cesta 55
1000 Ljubljana Slovenija

Article 11

Customs

1. SS has ultimate responsibility for managing all customs issues.
2. Each participating personnel will have valid ID card (Individual or Service Passport, National Military ID, etc...).
3. All VF personnel which enter or exit LLN territory will be accompanied by NATO Travel Orders as well as their equipment will be contained in Form 302 or other document requested.

4. Import free of duty, will be carried out in accordance with NATO SOFA Article XI if applicable.
5. SS has responsibility for expenses for transit through third countries.

Article 12 Legal Aspects

1. The legal status of the VF members will be governed by the NATO SOFA.
2. The VF members will respect the national laws and regulations of the Republic of Slovenia.
3. This TA does not create any rights and obligations under international public law.
4. This TA is not intended to conflict with the national laws and regulations of the states of the Participants or any international agreement by which the states of the Participants are bound that may apply.

Article 13 Authorization to Wear the Military Uniform

In accordance with Article V of the NATO SOFA, The VF members can wear their national uniforms within the territory of RS for all official activities, including wear of uniform to/from military bases and/or Training area.

Article 14 Investigation Procedures in Case of Accidents

1. Investigation of an accident involving the VF members is the responsibility of the RS; the authorities of the SS will be entitled to have an observer present at all stages of the inquiry.
2. The authorities of the SS may propose such further investigations as may be required by the laws or regulations of their state.
3. The authorities of the RS will promptly inform and send report of the accident to the authorities of the SS without delay.

Article 15 Discipline

Discipline remains a prerogative of each Participant.

Article 16 Transfer of Authority

During the training period VF personnel will remain under full national command. The Participants agree to delegate the operational control to the RS Commander, in accordance with national laws and procedures.

Article 17 Liability for Damages

1. Investigations and compensations for damages that arise in HN territory will be dealt in accordance with the provisions of Article VIII of the NATO SOFA.
2. Investigations and compensations for damages, which are not covered by the provisions of the NATO SOFA, will be dealt in accordance with national and international rules and regulations.
3. All vehicles and equipment of the VF are adequately insured by SS against all claims, disputes, and liabilities pursuant to national law of the RS.

Article 18 Protection of the Environment, Measures of the Fire Protection, Security and Health Provisions at Work

The RS will ensure that all VF members are instructed on the rules of protecting the environment before being sent to its territory, with special emphasis on the control of soil contamination;

When present on or transiting through HN territory, all measures will be taken in order to prevent damage to and contamination of the environment, the infrastructure, military, Police or civil property by respecting the safety regulations and environmental protection rules of the RS. The RS will provide the VF members with the necessary information on applicable laws and regulations.

Article 19 Exchange of Information

The complete documentation and telecommunication network operation (exchange of voice and fax data and other information, voice and fax data transmission) will not contain classified information. The communication will be done without using cheaper devices.

Article 20
Settlement of Disputes

Any dispute concerning the interpretation or execution of this TA will be resolved solely by a negotiation between the Participants. No dispute related to the execution of this TA will be submitted to any national court, international court or a third party for a settlement.

Article 21
Final Regulations

1. This TA will come into effect on the date of its last signature, and will be applied during the execution of Common Trainings and evaluations.
2. This TA will be terminated upon completion of the last Common Training, but will remain in effect until ongoing financial responsibilities and legal issues are settled.
3. The Participants can amend, supplement or terminate this TA based on a mutual agreement in writing which will create its inseparable part.
4. Each Participant may withdraw from this TA upon 30 days written notification.
5. The termination of this TA will not exert influence upon the settlement of commitments, which have arisen for the Participants in connection with its execution.
6. Signed in two originals in the English language, one for each Participant.

On behalf of the Ministry of Defence
of the Republic Slovenia

.....

In.....on.....

On behalf of the Ministry of Defence
of Montenegro

.....

In.....on.....

TECHNICAL ARRANGEMENT

BETWEEN

**THE MINISTRY OF DEFENCE
OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA**

AND

**THE MINISTRY OF DEFENCE
OF MONTENEGRO**

REGARDING LOGISTIC SUPPORT

TO

PARTICIPATION

TO

THE EXECUTION

OF

NATO enhanced Forward Presence (eFP) 05-08 in Latvia

The Ministry of Defense of the Republic of Slovenia and the Ministry of Defense of the Republic of Montenegro,

Hereinafter collectively referred to as the "Participants";

WITH THE AIM AT strengthening the cooperation, contributing to the improvement of the interoperability of the Armed Forces of the Participants and to pursue NATO standards;

HAVING REGARD TO the provision of The Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the status of their forces, further referred to as the NATO SOFA, signed on 19 June 1951 in London, hereinafter referred to as the NATO SOFA;

HAVING REGARD TO the Agreement between the Government of the Republic of Slovenia and the Government of Montenegro on co-operation in the field of defense, signed on 18 June 2007 in Ljubljana;

HAVING REGARD TO the Technical Agreement between the Ministry of Defense of the Republic of Latvia and The Department of National Defense of Canada and the Canadian Armed Forces, to which Montenegro acceded;

ACKNOWLEDGING the excellent cooperation throughout the preparation activities for eFP04 in the territory of the Republic of Slovenia and the execution of eFP04 in Latvia;

Desiring to define arrangements concerning the provision of logistic support to the Montenegro Armed Forces participating to the NATO eFP 05-08.

Acknowledging that this Technical Arrangement (TA) does not create any rights or obligations under international law, nor does it affect any of the International Agreements involving Latvia or Canada.

Have reached the following understanding:

Article 1 Purpose

The purpose of this TA is to define mutual relations, rights, and obligations of the Participants with regard to establish conditions for the SS participating in NATO enhanced Forward Presence in Latvia and to plan, provide an execute combined (MNE – SVN) deployments and redeployments from Slovenia to Latvia.

Article 2 Place, Period and Participation in eFP

Common participation of eFP in Latvia will be conducted provisionally in the following timeframes:

- 2019 – December 2019: eFP05.
- December 2019 – June 2020: eFP06
- June 2020 – December 2020: eFP07
- December 2020 – June 2021: eFP08.

Each MNE contingent, of maximum 12 members, will participate in pre-deployment time, up to five days prior to be deployed to Latvia with additional travel day in the Republic of Slovenia. The exact days of deployment will be defined in the travel order, issued by FN NLT 1 month before each deployment.

Article 3 Definitions

For purposes of this Technical Arrangement (TA), the terms have the following meaning:

1. "Framework Nation (FN)" is the Republic Slovenia.
2. "Sending State (SS)" is the Republic of Montenegro.
3. "Host Nation (HN)" is the Republic of Latvia when applicable.
4. "Host Nation Support (HNS)" is civil and military assistance rendered in peace, by HN to Visiting Force while located on or in transit through the HN's territory.
5. "Visiting Force (VF)" are all components of Montenegro Armed Forces, to include all personnel, material and provisions as defined in the NATO SOFA in a time of eFP in Latvia.
6. "Logistic Support Nation (LSN)" for the purpose of this Technical Arrangement is the Republic of Slovenia that assumes the overall responsibility for organizing and coordinating a certain spectrum of logistic support for the VF. During the eFP in Latvia all logistical support is upon a request and it will be charged – refundation.
7. "Logistic Lead Nation (LLN)" for the purpose of this Technical Arrangement is the Canada, which assumes the overall responsibility for organizing and coordinating a certain spectrum of logistic support for the VF.
8. "Airport of Embarkation/Seaport of Embarkation (APOE/SPOE)" means airport, seaport where VF components are loaded to a means of transport for strategic deployment.
9. "Airport of Disembarkation/Seaport of Disembarkation (APOD/SPOD)" means airport, seaport where VF components are offloaded to a means of transport for strategic deployment.
10. "Statement of Requirement (SOR)" is a form prepared by SS detailing the standards, type, level and methods of support to be provided to VF with reimbursement details and other site specific procedures necessary to have access to the logistic support provided by the LSN.

11. "Staging Area (SA)" means the area where VF troops and equipment are assembled and processed before the deployment.

12. "eFP Latvia" – Meaning the NATO enhanced Forward Presence in Latvia to include the NATO Battle Group comprised of the FN and SS. This includes Maritime and Air Forces as may be assigned.

13. "TRANSFER OF AUTHORITY (TOA)": Act by which national authorities officially transfer the command and/or control of their national forces to the RS/Operation Commander in accordance with their national structures, laws, regulations and processes.

14. "TA LVA-CAN eFP" - Technical Agreement between the Ministry of Defense of the Republic of Latvia and The Department of National Defense of Canada and the Canadian Armed Forces.

Article 4

Logistic Support

1. Each Participant to this TA has ultimate responsibility for ensuring the provision of logistic support to its own forces. However logistic support provided to SS while transiting through the territory of the FN and strategic deployment and re-deployment, will be provided by the FN, upon request by the SS. The FN will provide support to the greatest extent possible on the basis of national legislation, national priorities and the actual capabilities and available resources of the FN.

2. The FN will provide free accommodation SS members during the pre-deployment time in FN.

3. LSN will provide two vehicles, free of charge, with service and equipment. The fuel will be charged. Vehicle drivers should have appropriate driving license and all needed certificates. Training for appropriate certificate can be scheduled in the time of Common Training in Slovenia or separately in the time as agreed under the same conditions as for Common Training. LSN will provide ammunition for LSN combat vehicles loaned to the SS free of charge. Other types of ammunition and explosives are SS responsibility.

4. LSN will provide one Communication information System, free of charge.

5. LSN will Provide, free of charge, security of the MNE equipment/vehicles that will stay in SVN until deployment to LAT.

6. Services and supplies provided by the LSN will be charged unless differently mutually accepted by the Participants of this TA.

7. Payment method for logistical support during eFP mission will be through SAF.

8. When applicable the SS will reimburse the LSN for all jointly decided supplies and services rendered by the LSN. The LSN will assure the same conditions as for its own forces

regarding the purchase of supplies and services for official purposes, making its best effort to satisfy the requirements of the SS.

9. This TA supports the development of SOR, which detail specifically the standard, type, level and method of support to be provided to SS together with reimbursement details and other site specific procedures necessary to have access to the logistic support provided by the LLN.

10. SNR will be responsible for direct control and coordination of logistic support of their own forces as well as for coordination of supplies and services rendered to VF by the LLN.

Article 5

Medical Support

1. VF members cooperating in activities under this TA must have an appropriate health insurance before their arrival to the Latvia in order to be able to cover the costs of possible medical treatment.

2. Medical support will be dealt in accordance with the provision of Article IX, section 5 of NATO SOFA and section XXI TA LVA-CAN eFP.

Article 6

Death and Transport of Remains

The death of a member of the SS on the territory of Latvia, will be dealt in accordance with the provision of Section XX and Annex B of TA LVA-CAN eFP.

Article 7

Movement and Transportation

1. Deployment and re-deployment of SS from Home Base to the FN is a National responsibility.

2. The LSN will make the designated APOD (Brnik) and SPOD (Koper) in its territory available to the VF during the deployment phase. The FN will provide escort of the SS by the Military Police from the crossing point on the border to SA/APOD/SPOD and back in order to facilitate the movement of the VF.

3. The SS will submit Form 302 to the RS, as follows:

- not later than 10 working days prior the road movement,
- not later than 20 working days prior the road movement exceeding national specified weights and/or dimensions,
- not later than 20 working days prior transportation of dangerous goods (in addition "Dangerous Goods Form" is required).

4. NATO Travel Order is to be used for individual or collective movement of the VF.

5. Deployment and re-deployment from Slovenia to Latvia will be provided by LSN SAC agreement capacity. In case of unavailability the commercial flight will be used instead and the transport costs will be charged.

6. If the transport is provided from LSN, SS has to:

- provide provisional Detailed Deployment Plan (DDP) to the LSN, at least 30 days before the deployment;
- provide VF Point of Contact (PoC), responsible for the organization and coordination of the national strategic movements to the LLN;
- deploy its personnel and equipment at the designated APOE/APOD or SPOE/SPOD made ready for loading;
- provide rank, last name, first name, date of birth and ID (military) card/Passport number of the authorized passengers to be transported;
- pay in any case, the aircraft accidents insurance bill for each passenger to be transported by LSN military aircraft;
- assure that customs formalities for the material at APOE/APOD or SPOE/SPOD will be carried out;
- assure, that vehicles/equipment will be properly disinfected at the SPOE/SPOD
 - undertake that personnel and luggage to be transported will be at the designated APOE three hours before the flight departure;
 - guarantee that military cargo, to be airlifted, will be ready for loading at the designated military APOE the working day before the flight departure;
 - give surety that the cargo, to be sealifted, will be ready for loading at the designated SPOE the day before the vessel departure;
 - provide IATA / ICAO Shipper's Declaration for Dangerous Goods Form, IMDG Code Multimodal Dangerous Goods Form or ADR Multimodal Dangerous Goods Form.
- to guarantee that the onward movement to SS territory from APOD/SPOD will be a solely SS responsibility.

Article 8

Loaned Equipment

1. Any item loaned to SS will be returned to LSN upon completion of the eFP re-deployment. SS will endeavor to ensure that loaned items will be used with care and returned to LSN in the same condition in which they were received except normal amortization.

2. Whenever at the end of the loan period, if the item will be returned damaged or destroyed by improper use of the SS personnel, it will be subjected to the payment of the total cost for repairs or purchase of the item.

Article 9

Framework Nation Support

1. Expenses related to the HNS in the territory of the HN will be covered by the FN, but upon a refundation of SS, unless otherwise stated in this TA.
2. The LSN will provide SS members, when present on or transiting through LSN territory the following support free of charge:
 - a) Accommodation and meals during pre-deployment to LAT,
 - b) Security of the equipment/vehicles that will stay in FN until deployment to LAT,
 - c) Ammunition and Weapons storage,
 - d) Transport to LAT, if in case of use of C-17; if Commercial flight is in use the Transport will be charged,
 - e) Use of one or two specialized vehicles and the fuel for those vehicles,
 - f) Communication device
 - g) Military Police escort while transiting FN,
3. The SS will cover the expenses of the following:
 - g) Weapons and equipment for its own personnel;
 - h) Spare parts on Class III (P) supplies for its own vehicles/equipment;
 - i) Fuel for the SS vehicles used for transport from Home base to SA/APOE/SPOE and fuel for all vehicles used during the operation.
 - j) In case when SPOE/SPOD will be agreed on the SS territory, the RS cargo ship for strategic transportation will be free of port taxes and all additional costs.
 - k) Documents required by the authorities of the RS in connection with the entry into and exit from its territory.
 - l) Deployment and re-deployment in case of Commercial flight to eFP.
4. All the logistical support in Latvia is to be paid by refundation to SVN.

Article 10 Financial Provisions

1. All the mutually agreed goods and services provided by the LSN to the SS, which do not fall within the framework of the free supplies, will be reimbursed by the SS to the LSN under the following terms of payment:
 - a) The incurred expenses will be reimbursed in accordance with an issued invoice; payment will be made within 60 days following receipt of the invoice. Receiving Participant will ensure that supporting documentation to the invoice is produced according to the specifications given;
 - b) The expenses will be calculated in the currency of the LSN by using current prices of procurement and, in the event of delivering goods from stock, by using accounting costs.
2. The Participants will send each other receipt about any payments made.
3. The authority competent to realize the payment on behalf of the SS will be:
4. Payments, according to this TA, will be paid to the RS on the following bank connection:

Bank name:
Slovenska cesta 35

Banka Slovenije

1505 Ljubljana
Republic of Slovenia

SWIFT code: BSLJSI2X

Beneficiary's account: No (IBAN): SI 56011006370191114

Beneficiary's address:
Republika Slovenija Ministrstvo za obrambo
Vojkova cesta 55
1000 Ljubljana Slovenija

Article 11

Customs

1. SS has ultimate responsibility for managing all customs issues.
2. Each participating personnel will have valid ID card (Individual or Service Passport, National Military ID, etc...)
3. All VF personnel which enter or exit LSN territory will be accompanied by NATO Travel Orders as well as their equipment will be contained in Form 302 or other document requested.
4. Import free of duty, will be carried out in according with NATO SOFA Article XI if applicable.
5. SS has responsibility for expenses for transit through third countries.

Article 12

Legal Aspects

1. The legal status of the SS members will be governed by the NATO SOFA and TA LVA-CAN eFP.
2. The SS members will respect the national laws and regulations of the Republic of Slovenia and Republic of Latvia.
3. This TA does not create any rights and obligations under international public law.
4. This TA is not intended to conflict with the national laws and regulations of the states of the Participants or any international agreement by which the states of the Participants are bound that may apply.

Article 13

Authorization to Wear the Military Uniform

The SS members can wear their national military uniform in the whole territory of the HN in accordance with Article V of the NATO SOFA and in accordance of section XVIII TA LVA-CAN eFP.

Article 14 **Investigation Procedures in Case of Accidents**

Investigation of an accident involving the SS members that arise in HN territory will be dealt in accordance with the provision of Article VIII of the NATO SOFA and TA LVA-CAN eFP.

Article 15 **Discipline**

Discipline remains a prerogative of each Participant. It will be dealt in accordance with the provision of Article VIII of the NATO SOFA and section XVI TA LVA-CAN eFP.

Article 16 **Transfer of Authority**

2. During the pre-deployment period SS personnel will remain under full national command. The Participants agree to delegate the operational control to the FN Commander, in accordance with national laws and procedures.

3. TOA to the FN Commander will take place no later than upon arrival of the SS personnel in the staging area.

4. Once deployed the operational control over SS and FN forces will be delegate to Operation Commander. Each Participant will distribute their TOA statement to the Operation Commander.

Article 17 **Liability for Damages**

1. Investigations and compensations for damages that arise in HN territory will be dealt in accordance with the provisions of Article VIII of the NATO SOFA and TA LVA-CAN eFP.

2. All vehicles and equipment of the SS are adequately insured by SS against all claims, disputes, and liabilities pursuant to national law of the FN.

Article 18 **Protection of the Environment, Measures of the Fire Protection, Security and Health Provisions at Work**

1. The FN and SS will respect the HN laws and regulations concerning environmental protection according to Annex C TA LVA-CAN eFP. Upon the arrival of eFP Latvia, the HN will present the relevant laws and regulations to the FN and SSs Forces in the English language, according TA LVA-CAN eFP.
2. When present on or transiting through FN and HN territory, all measures will be taken in order to prevent damage to and contamination of the environment, the infrastructure, military, Police or civil property by respecting the safety regulations and environmental protection rules of the RS. The RS will provide the VF personnel with the necessary information on applicable laws and regulations.

Article 19 Ammunition Storage

Ammunition Storage will be dealt in accordance with the provision of Section XIV TA LVA-CAN eFP.

Article 19 Exchange of Information

The complete documentation and telecommunication network operation (exchange of voice and fax data and other information, voice and fax data transmission) will not contain classified information. The communication will be done without using cheaper devices.

Article 20 Settlement of Disputes

Any dispute concerning the interpretation or execution of this TA will be resolved solely by a negotiation between the Participants. No dispute related to the execution of this TA will be submitted to any national court, international court or a third party for a settlement.

Article 21 Final Regulations

7. This TA will come into effect on the date of its last signature.
8. This TA will be terminated upon completion of the exercise of the last re-deployment but will remain in effect until ongoing financial responsibilities and legal issues are settled.
9. The Participants can amend, supplement or terminate this TA based on a mutual agreement in writing which will create its inseparable part.
10. Each Participant may withdraw from this TA upon 30 days written notification.
11. The termination of this TA will not exert influence upon the settlement of commitments, which have arisen for the Participants in connection with its execution.
12. Signed in two originals in the English language, one for each Participant.

On behalf of the Ministry of Defense
of the Republic Slovenia

Brigadier Milan Žurman
SVN Armed Forces

.....

In.....on.....

On behalf of the Ministry of Defense
of Montenegro

.....

In.....on.....

TEHNIČNI DOGOVOR

MED

**MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO
REPUBLIKE SLOVENIJE**

IN

**MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO
ČRNE GORE**

O USPOSABLJANJU IN LOGISTIČNI PODPORI

ZA

SODELOVANJE

PRI

IZVEDBI

**SKUPNIH PRIPRAV IN OCENJEVANJ ZA MISIJO OKREPLJENA PREDNJA
PRISOTNOST 05-08**

Ministrstvo za obrambo Republike Slovenije in Ministrstvo za obrambo Črne gore,

v nadaljevanju skupaj imenovana udeleženca, sta se

S CILJEM okrepiti sodelovanje, prispevati k izboljšanju povezljivosti oboroženih sil udeležencev in uresničevati standarde Nata;

OB UPOŠTEVANJU določb Sporazuma med pogodbenicami Severnoatlantske pogodbe o statusu njihovih sil (v nadaljevanju Nato SOFA);

OB UPOŠTEVANJU Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Črne gore o sodelovanju na obrambnem področju, podpisanega v Ljubljani 18. junija 2007;

GLEDE na odlično sodelovanje med aktivnostmi priprav za eFP04 v Sloveniji in izvedbe eFP04 v Latviji;

V ŽELJI določiti dogovore o zagotovitvi logistične podpore oboroženim silam Črne gore, ki sodelujejo pri skupnih pripravah in ocenjevanju v Sloveniji;

za izvedbo sodelovanja na Natovi misiji Okrepljena prisotnost 05-08, dogovorila:

1. člen

Namen

Namen tega tehničnega dogovora je opredeliti medsebojne odnose, pravice in obveznosti udeležencev glede skupnih usposabljanj in ocenjevanj ter ustvariti pogoje za sodelovanje gostujočih sil na pripravah za Natovo misijo Okrepljena prednja prisotnost v Latviji za poznejšo prisotnost na njej.

2. člen

Kraj, trajanje in sodelovanje pri usposabljanju

Skupna usposabljanja in ocenjevanja se bodo izvajala dvakrat letno, pred napotitvijo na Natovo misijo Okrepljena prednja prisotnost, kot sledi:

- April 2019 za sodelovanje na Natovi misiji Okrepljena prednja prisotnost 05,
- Oktober 2019 za sodelovanje na Natovi misiji Okrepljena prednja prisotnost 06,
- April 2020 za sodelovanje na Natovi misiji Okrepljena prednja prisotnost 07
- Oktober 2020 za sodelovanje na Natovi misiji Okrepljena prednja prisotnost 08.

Skupna usposabljanja in ocenjevanja bodo običajno trajala 2-3 tedne in se bodo izvajala na Počku, Postojna, Slovenija.

Časovni potek in območje skupnih usposabljanj in ocenjevanj se lahko spremeni s skupnim dogovorom med udeležencema.

Pri skupnem usposabljanju sodeluje največ 12 pripadnikov gostujočih sil.

3. člen

Opredelitve pojmov

Za namene tega tehničnega dogovora imajo izrazi naslednji pomen:

1. Država sprejemnica je Republika Slovenija.
2. Država pošiljateljica je Črna gora.
3. Država gostiteljica je Republika Slovenija, če je to primerno.
4. Podpora države gostiteljice je civilna in vojaška pomoč, ki jo v miru zagotovi država gostiteljica gostujočim silam med njihovim bivanjem na ozemlju države gostiteljice ali med njihovim prehodom čez to ozemlje.
5. Gostujoče sile so vse komponente sil Črne gore, v katere spadajo vsi zaposleni (največ 12 pripadnikov), materialna sredstva in zaloge, kakor je opredeljeno v sporazumu Nato SOFA.
6. Vodilna država za logistiko za namene tega tehničnega dogovora je Republika Slovenija, ki prevzame splošno odgovornost za organiziranje in usklajevanje določenega spektra logistične podpore gostujočim silam med skupnim usposabljanjem.
7. Letališče vkrcanja/pristanišče vkrcanja pomeni letališče ali pristanišče, kjer se komponente gostujočih sil vkrcajo na prevozno sredstvo za napotitev.
8. Letališče izkrcanja/pristanišče izkrcanja pomeni letališče ali pristanišče, kjer se komponente gostujočih sil izkrcajo na prevozno sredstvo za napotitev.
9. Izjava o potrebah je obrazec, ki ga pripravi država pošiljateljica. V njej so podrobno določeni standardi za zagotavljanje podpore gostujočim silam, pa tudi vrsta, raven in načini tega zagotavljanja, s podatki o povrnitvi stroškov in drugih lokacijsko specifičnih postopkih, potrebnih za dostop do logistične podpore države gostiteljice oziroma vodilne države za logistiko.
10. Območje namestitve je območje, na katerem so zbrani in obravnavni pripadniki ter oprema gostujočih sil pred napotitvijo.
11. Skupno usposabljanje – vojaške vaje in ocenjevanje, ki se izvaja na ozemlju Republike Slovenije.
12. eFP –Natova misija Okrepljena prednja prisotnost.

4. člen

Logistična podpora

1. Vsak udeleženec tega tehničnega dogovora je dokončno odgovoren za zagotavljanje logistične podpore svojim silam, vendar pa logistično podporo gostujočim silam med skupnim usposabljanjem v Sloveniji in prehajanjem čez ozemlje države gostiteljice ter pred napotitvijo v to državo in po vrnitvi iz nje zagotovi država gostiteljica oziroma vodilna država za logistiko na zahtevo države pošiljateljice. Država gostiteljica oziroma vodilna država za logistiko, kolikor je najbolj mogoče, zagotavlja podporo na podlagi nacionalne zakonodaje, nacionalnih prednostnih nalog in dejanskih zmogljivosti ter razpoložljivih virov države gostiteljice oziroma vodilne države za logistiko.
2. Država gostiteljica oziroma vodilna država za logistiko med usposabljanjem zagotovi brezplačno nastanitev največ 12 pripadnikom iz Črne gore.
3. Država gostiteljica oziroma vodilna država za logistiko med skupnim usposabljanjem brezplačno zagotovi dve vozili v Sloveniji, skupaj s servisiranjem in opremo. Gorivo za vozili je brezplačno. Vozniki vozil morajo imeti ustrezna vozniška dovoljenja in vsa potrebna potrdila. Usposabljanje za ustrezna potrdila se lahko načrtuje v času skupnega usposabljanja v Sloveniji ali ločeno v času, dogovorjenem pod istimi pogoji kot za skupno usposabljanje.
4. Država gostiteljica oziroma vodilna država za logistiko brezplačno zagotovi komunikacijske in informacijske sisteme.
5. Država gostiteljica oziroma vodilna država za logistiko brezplačno zagotovi varovanje črnogorske opreme oziroma vozil, ki ostanejo v Sloveniji do vsakokratne napotitve v Latvijo.
6. Vodilna država za logistiko zagotovi storitve in sredstva za oskrbo brezplačno, razen če sta se udeleženca tega sporazuma dogovorila drugače, kot izhaja iz 9. člena tega dogovora.
7. Če je to potrebno, gostujoče sile vodilni državi za logistiko povrnejo stroške vseh sredstev za oskrbo in storitev, o katerih sta se dogovorila. Vodilna država za logistiko pri nabavi sredstev za oskrbo ter storitev za službene namene zagotavlja enake pogoje kot za lastne sile in si po najboljših močeh prizadeva za izpolnitev zahtev gostujočih sil.
8. Ta tehnični dogovor podpira pripravo Izjave o potrebah, ki podrobno določa standard, vrsto, raven in metodo podpore, ki naj se zagotovi državi pošiljateljici, pa tudi podrobne podatke o povrnitvi stroškov in drugih lokacijsko specifičnih postopkih, potrebnih za dostop do logistične podpore vodilne države za logistiko.
9. Višji nacionalni predstavnik je odgovoren za neposredno kontrolo in usklajevanje logistične podpore svojih sil, pa tudi za usklajevanje sredstev za oskrbo in storitev, ki jih vodilna država za logistiko zagotovi gostujočim silam.

5. člen

Zdravstvena podpora

1. Pripadniki gostujočih sil, ki sodelujejo pri dejavnostih v skladu s tem tehničnim dogovorom, morajo imeti pred prihodom na ozemlje države gostiteljice ustrezno zdravstveno zavarovanje, da lahko plačajo stroške morebitnega zdravljenja.

2. Za zdravstveno oskrbo Role 1 je odgovorna država gostiteljica. Država pošiljateljica ima brezplačni dostop do vojaške zdravstvene službe države gostiteljice Role 1. V skladu z določbami 5. točke IX. člena sporazuma Nato SOFA zdravstvene in zobozdravstvene zmogljivosti Role 2, Role 3 in Role 4 zagotovi javna zdravstvena služba.
3. Strateška evakuacija (STRATEVAC) je v nacionalni pristojnosti. Na zahtevo jo zagotovi država gostiteljica na podlagi plačila stroškov, v skladu s trenutnimi razpoložljivostjo in zmožnostmi.

6. člen

Smrt in prevoz posmrtnih ostankov

1. Ob smrti pripadnika gostujočih sil na ozemlju Republike Slovenije se o tem takoj obvesti ustrezen organ gostujočih sil.
2. Smrt potrdi pooblaščen zdravnik Republike Slovenije.
3. Če ustrezen organ Republike Slovenije zahteva obdukcijo pokojnega, jo opravi pooblaščen zdravnik Republike Slovenije. Zdravnik, ki ga imenujejo organi države pošiljateljice, lahko prisostvuje obdukciji, ki poteka na kraju in ob času, kot ga določi ustrezen organ Republike Slovenije.
4. Ob smrti pripadnika gostujočih sil na ozemlju Republike Slovenije država pošiljateljica plača vse stroške prevoza posmrtnih ostankov in osebne lastnine pripadnika gostujočih sil na ozemlje države pošiljateljice.
5. Republika Slovenija državi pošiljateljici zagotovi potrebno sodelovanje za namene izvajanja tega člena.

7. člen

Premiki in prevozi

1. Napotitev gostujočih sil od domače baze do območja namestitve ter njihova vrnitev z nje sta nacionalna odgovornost. Država pošiljateljica mora državi gostiteljici pred napotitvijo na območje namestitve poslati zahtevo za carinjenje v dveh izvodih (Poveljstvo sil/J-4/(Oddelek za premike in transport)/Oddelek za operativno logistično načrtovanje – Vojašnica Ivan Cankar, Raskovec 50, 1360 Vrhnika) na Natovem obrazcu 302.
2. Vodilna država za logistiko da med fazo napotitve gostujočim silam na voljo določeno letališče izkrcanja (Brnik) in pristanišče izkrcanja (Koper) na svojem ozemlju. Republika Slovenija zagotovi spremstvo gostujočih sil z vojaško policijo od kraja prečkanja meje do območja namestitve oziroma letališča izkrcanja oziroma pristanišča izkrcanja in nazaj, da se omogoči premik gostujočih sil.
3. Država pošiljateljica Republiki Sloveniji zagotovi obrazec 302, kot sledi:
☐ najpozneje 10 delovnih dni pred premikom po cesti,

- ☐ najpozneje 20 delovnih dni pred premikom po cesti, ki presega nacionalno določeno težo in/ali dimenzije,
- ☐ najpozneje 20 delovnih dni pred prevozom nevarnega blaga, skupaj s predpisanim obrazcem o nevarnem blagu.

4. Za premike posameznikov ali skupne premike gostujočih sil se uporablja Natov potni nalog.

8. člen

Izposojena oprema

1. Katera koli sredstva, ki se posodijo gostujočim silam, je treba ob koncu skupnega usposabljanja in vrnitvi z misije Okrepljena prednja prisotnost v Latviji vrniti vodilni državi za logistiko. Država pošiljateljica si bo prizadevala zagotoviti, da se posojena sredstva uporabljajo skrbno in se vrnejo vodilni državi za logistiko v enakem stanju, kot so bila prejeta, razen ko gre za običajno izrabo.

2. Če se sredstvo ob koncu obdobja izposoje vrne poškodovano ali uničeno zaradi neustrezne rabe osebja gostujočih sil, mora država pošiljateljica plačati vse stroške popravila ali nabave sredstva.

9. člen

Podpora države gostiteljice

1. Stroške podpore države gostiteljice na ozemlju države gostiteljice plača Republika Slovenija, razen če ni v tem tehničnem dogovoru določeno drugače.

2. Republika Slovenija pripadnikom gostujočih sil med njihovo prisotnostjo na ozemlju države gostiteljice ali med njihovim preходом čez ozemlje te države brezplačno zagotovi:

- ☐ namestitve in obroke med skupnim usposabljanjem za 12 pripadnikov iz Črne gore;
- ☐ varovanje opreme oziroma vozil, ki ostanejo v državi gostiteljici do napotitve na misijo Okrepljena prednja prisotnost v Latviji;
- ☐ skladiščenje streliva in orožja;
- ☐ strelivo, ki je določeno (zahtevano) v Izjavi o potrebah in je na voljo v državi gostiteljici, država gostiteljica zagotovi brezplačno;
- ☐ dve vozili in gorivo med skupnim usposabljanjem;
- ☐ uporabo območja za vzdrževanje v vojašnicah Slovenske vojske in pomoč osebja države gostiteljice za vzdrževanje, če je to potrebno;
- ☐ parkiranje za vozila države pošiljateljice v vojašnicah Slovenske vojske in na območju namestitve;
- ☐ komunikacijske naprave;
- ☐ spremstvo vojaške policije med preходом čez Slovenijo;
- ☐ zdravstveno oskrbo Role 1 med skupnim usposabljanjem,

3. Država pošiljateljica plača stroške:

a) prevoza komponent Črne gore z ozemlja države pošiljateljice na ozemlje Republike Slovenije in nazaj;

- b) orožje in opremo za lastno osebje;
- c) rezervne dele za sredstva za oskrbo III. razreda (P) za svoja vozila oziroma opremo;
- d) gorivo za vozila države pošiljateljice, ki se uporabljajo za prevoz z domače baze do območja skupnega usposabljanja in nazaj;
- e) če se sklene dogovor, da je pristanišče vkrcanja oziroma pristanišče izkrcanja na ozemlju države pošiljateljice, je tovorna ladja za strateški prevoz oproščena plačila pristaniščne pristojbine in vseh dodatnih stroškov;
- f) dokumente, ki jih zahtevajo oblasti Republike Slovenije za vstop na njeno ozemlje in izstop z njega.

10. člen

Finančne določbe

1. Stroške vsega medsebojno dogovorjenega blaga in storitev, ki jih država gostiteljica oziroma vodilna država za logistiko zagotovi gostujočim silam in ki ne spadajo v okvir brezplačnih sredstev za oskrbo, država pošiljateljica povrne državi gostiteljici oziroma vodilni državi za logistiko pod naslednjimi plačilnimi pogoji:
 - c) Nastali stroški se povrnejo na podlagi izdanega računa; plačilo se izvede v 60 dneh po prejemu računa. Udeleženec prejemnik zagotovi, da je pripravljena spremna dokumentacija za račun glede na specifikacije.
 - d) Stroški se izračunajo v valuti države gostiteljice oziroma vodilne države za logistiko na podlagi trenutnih nabavnih cen in v primeru dobave blaga iz zaloge na podlagi računovodskih stroškov.
2. Udeleženca drug drugemu pošljeta potrdilo o izvedenih plačilih.
3. Organ, pristojen za izvedbo plačila v imenu države pošiljateljice, je:
4. V skladu s tem tehničnim dogovorom se plačila Republiki Sloveniji izvršijo na ta bančni račun:

Ime banke: Banka Slovenije
Slovenska cesta 35
1505 Ljubljana
Republika Slovenija

koda SWIFT: BSLJSI2X

Račun upravičenca: Št. (IBAN): SI 56011006370191114

Naslov upravičenca:
Republika Slovenija, Ministrstvo za obrambo
Vojkova cesta 55
1000 Ljubljana, Slovenija

11. člen

Carina

1. Država pošiljateljica je sama odgovorna za urejanje vseh zadev, povezanih s carinskimi postopki.
2. Vsak pripadnik osebja udeleženca ima veljavno identifikacijsko izkaznico (potni list za posameznika ali službeni potni list, nacionalna vojaška identifikacijska izkaznica itn.).
3. Vsi pripadniki države pošiljateljice, ki vstopijo na ozemlje vodilne države za logistiko ali izstopajo z njega, morajo imeti pri sebi Natove potne naloge, njihova oprema pa mora biti zavedena na obrazcu 302 oziroma drugem zahtevanem dokumentu.
4. Uvoz brez plačila carinskih dajatev se izvaja v skladu z XI. členom sporazuma Nato SOFA, če je to primerno.
5. Država pošiljateljica je odgovorna za stroške prehoda skozi tretje države.

12. člen

Pravni vidiki

1. Pravni status pripadnikov gostujočih sil ureja sporazum Nato SOFA.
2. Pripadniki gostujočih sil upoštevajo nacionalne zakone in predpise Republike Slovenije.
3. Ta tehnični dogovor ne ustvarja nobenih pravic ali obveznosti po mednarodnem javnem pravu.
4. Ta tehnični dogovor naj ne bi bil v nasprotju z nacionalnimi zakoni in predpisi držav udeležencev ali katerim koli veljavnim mednarodnim sporazumom, ki zavezuje udeleženca.

13. člen

Dovoljenje za nošenje vojaške uniforme

V skladu s V. členom sporazuma Nato SOFA lahko pripadniki gostujočih sil nosijo svoje nacionalne uniforme na ozemlju Republike Slovenije za vse uradne dejavnosti, vključno s potovanjem na vojaške baze ali z njih oziroma na območje usposabljanja ali z njega.

14. člen

Postopki preiskave ob nesrečah

1. Za preiskavo nesreče, v kateri so udeleženi pripadniki gostujočih sil, je odgovorna Republika Slovenija. Organi države pošiljateljice imajo pravico do prisotnosti opazovalca v vseh fazah preiskave.

2. Organi države pošiljateljice lahko predlagajo nadaljnje preiskave, ki jih zahtevajo zakoni ali predpisi njihove države.
3. Organi Republike Slovenije nemudoma obvestijo organe države pošiljateljice o nesreči in jim pošljejo poročilo o njej.

15. člen

Disciplina

Disciplina ostaja v pristojnosti vsakega udeleženca.

16. člen

Prenos pooblastil

Med usposabljanjem osebje gostujočih sil ostaja pod popolnim nacionalnim poveljstvom. Udeleženca se strinjata, da operativno kontrolo preneseta na poveljnika Republike Slovenije v skladu z nacionalnimi zakoni in postopki.

17. člen

Odškodninska odgovornost

1. Preiskave in nadomestilo za škodo, ki nastane na ozemlju države gostiteljice, urejajo določbe VIII. člena sporazuma Nato SOFA.
2. Preiskave in nadomestilo za škodo, ki niso zajete v določbah sporazuma Nato SOFA, se obravnavajo v skladu z nacionalnimi in mednarodnimi pravili ter predpisi.
3. Vsa svoja vozila in opremo gostujočih sil je treba ustrezno zavarovati za primer terjatev, sporov in odškodninske odgovornosti, skladno z nacionalno zakonodajo države gostiteljice.

18. člen

Določbe o varstvu okolja, varstvu pred požari ter varstvu in zdravju pri delu

Republika Slovenija zagotovi, da so vsi pripadniki gostujočih sil pred odhodom na njeno ozemlje seznanjeni s pravili glede varstva okolja, še posebej z nadzorom onesnaženosti tal.

Med prisotnostjo na ozemlju države gostiteljice ali med prehodom čezenj je treba sprejeti vse potrebne ukrepe, da se prepreči škoda in onesnaženje okolja, infrastrukture ter vojaške, policijske in civilne lastnine z upoštevanjem varnostnih predpisov Republike Slovenije in njenih predpisov o varstvu okolja. Republika Slovenija pripadnikom gostujočih sil zagotovi vse potrebne informacije o veljavnih zakonih in predpisih.

19. člen

Izmenjava informacij

Celotna dokumentacija in delovanje telekomunikacijskega omrežja (izmenjava glasovnih podatkov, faks sporočil in drugih informacij, prenos glasovnih podatkov in podatkov po faksu) ne vsebuje podatkov s stopnjo tajnosti. Komunikacija ne poteka z uporabo cenejših naprav.

20. člen

Reševanje sporov

Vse spore, ki izhajajo iz razlage ali izvajanja tega tehničnega dogovora, udeleženca rešujeta izključno z medsebojnim pogajanjem. Noben spor, povezan z izvajanjem tega tehničnega dogovora, se ne posreduje v reševanje nacionalnemu ali mednarodnemu sodišču ali tretji strani.

21. člen

Končne določbe

1. Ta tehnični dogovor začne veljati z dnem zadnjega podpisa, uporabljal pa se bo tekom izvajanja skupnih usposabljanj in ocenjevanj.
2. Ta tehnični dogovor preneha veljati po koncu zadnjega skupnega usposabljanja, vendar pa velja, vse dokler niso urejene vse tekoče finančne obveznosti in pravne zadeve.
3. Udeleženca lahko spremenita, dopolnita ali odpovesta ta tehnični dogovor na podlagi pisnega vzajemnega dogovora, ki postane sestavni tega tehničnega dogovora.
4. Vsak izmed udeležencev lahko odpove ta tehnični dogovor s 30-dnevnim pisnim obvestilom.
5. Prenehanje veljavnosti tega tehničnega dogovora ne vpliva na izpolnitev obveznosti, ki nastanejo za udeleženca glede njegovega izvajanja.
6. Podpisano v dveh izvirnikih v angleškem jeziku, od katerih vsak udeleženec prejme enega.

V imenu Ministrstva za obrambo
Republike Slovenije

.....

V/Na.....dne.....

V imenu Ministrstva za obrambo
Črne gore

.....

V/Na.....dne.....

TEHNIČNI DOGOVOR

MED

**MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO
REPUBLIKE SLOVENIJE**

IN

**MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO
ČRNE GORE**

O LOGISTIČNI PODPORI

ZA

SODELOVANJE

PRI

IZVEDBI

NATOVE MISIJE OKREPLJENA PRISOTNOST (eFP) 05-08 V LATVIJI

Ministrstvo za obrambo Republike Slovenije in Ministrstvo za obrambo Črne gore,

v nadaljevanju skupaj imenovana udeleženca, sta se

S CILJEM okrepiti sodelovanje, prispevati k izboljšanju povezljivosti oboroženih sil udeležencev in uresničevati standarde Nata;

OB UPOŠTEVANJU določb Sporazuma med pogodbenicami Severnoatlantske pogodbe o statusu njihovih sil (v nadaljevanju Nato SOFA)

OB UPOŠTEVANJU Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Črne gore o sodelovanju na obrambnem področju, podpisanega v Ljubljani 18. junija 2007;

OB UPOŠTEVANJU Tehničnega dogovora med Ministrstvom za obrambo Republike Latvije in Ministrstvom za narodno obrambo Kanade ter kanadskimi oboroženimi silami, h kateremu je Črna gora pristopila;

GLEDE na odlično sodelovanje med aktivnostmi priprav za eFP04 v Sloveniji in izvedbe eFP04 v Latviji;

v želji določiti dogovore o zagotovitvi logistične podpore oboroženim silam Črne gore, ki sodelujejo v Natovi misiji Okrepljena prednja prisotnost eFP 05-08;

ob priznavanju, da ta tehnični dogovor ne ustvarja pravic ali obveznosti po mednarodnem pravu, niti ne vpliva na mednarodne sporazume, v katerih sodeluje Latvija ali Kanada;

dogovorila:

1. člen

Namen

Namen tega tehničnega dogovora je opredeliti medsebojne odnose, pravice in obveznosti udeležencev glede ustvarjanja pogojev za sodelovanje države pošiljateljice na Natovi misiji Okrepljena prednja prisotnost v Latviji ter načrtovati, zagotoviti in izvesti skupne (Črna gora in Slovenija) napotitve iz Slovenije v Latvijo ter vrnitev iz njih.

2. člen

Kraj, trajanje in sodelovanje na Natovi misiji Okrepljena prednja prisotnost

Skupna udeležba na misiji Okrepljena prednja prisotnost v Latviji bo izvedena v naslednjih časovnih okvirjih:

- Junij 2019 – december 2019: Okrepljena prednja prisotnost 05.
- December 2019 – junij 2020: Okrepljena prednja prisotnost 06
- Junij 2020 – december 2020: Okrepljena prednja prisotnost 07
- December 2020 – junij 2021: Okrepljena prednja prisotnost 08.

Kontingent Črne gore, z največ 12 pripadniki, bo udeležen v fazi pred napotitvijo, največ pet dni pred napotitvijo v Latvijo, z dodatnim dnevom za potovanje v Republiko Slovenijo. Točni datumi napotitve se določijo v potnem nalogu, ki ga izda nosilna država najpozneje en mesec pred vsako napotitvijo.

3. člen **Opredelitve pojmov**

Za namene tega tehničnega dogovora imajo izrazi naslednji pomen:

1. Nosilna država je Republika Slovenija.
2. Država pošiljateljica je Črna gora.
3. Država gostiteljica je Republika Latvija, če je to primerno.
4. Podpora države gostiteljice je civilna in vojaška pomoč, ki jo v miru zagotovi država gostiteljica gostujočim silam med njihovim bivanjem na ozemlju države gostiteljice ali med njihovim prehodom čez to ozemlje.
5. Gostujoče sile so vse komponente sil Črne gore, kamor spadajo vsi zaposleni, materialna sredstva in zaloge, kakor je opredeljeno v sporazumu Nato SOFA, v času misije Okrepljena prednja prisotnost v Latviji.
6. Država za logistično podporo za namene tega tehničnega dogovora je Republika Slovenija, ki prevzame splošno odgovornost za organiziranje in usklajevanje določenega spektra logistične podpore gostujočim silam. Med misijo Okrepljena prednja prisotnost v Latviji se vsa logistična podpora zagotavlja na zahtevo in proti plačilu – povračilu stroškov.
7. Vodilna država za logistiko za namene tega tehničnega dogovora je Kanada, ki prevzame splošno odgovornost za organiziranje in usklajevanje določenega spektra logistične podpore gostujočim silam.
8. Letališče vkrcanja/pristanišče vkrcanja pomeni letališče ali pristanišče, kjer se komponente gostujočih sil vkrajo na prevozno sredstvo za napotitev.
9. Letališče izkrcanja/pristanišče izkrcanja pomeni letališče ali pristanišče, kjer se komponente gostujočih sil izkrcajo na prevozno sredstvo za napotitev.

10. Izjava o potrebah je obrazec, ki ga pripravi država pošiljateljica. V njej so podrobno določeni standardi za zagotavljanje podpore gostujočim silam, pa tudi vrsta, raven in načini tega zagotavljanja, s podatki o povrnitvi stroškov in drugih lokacijsko specifičnih postopkih, potrebnih za dostop do logistične podpore države za logistično podporo.

11. Območje namestitve je območje, na katerem so zbrani in obravnavni pripadniki in oprema gostujočih sil pred napotitvijo.

12. eFP Latvija je Natova misija Okrepljena prednja prisotnost v Latviji, ki vključuje Natovo bojno skupino, sestavljeno iz sil nosilne države in držav pošiljateljic. To vključuje pomorske in zračne sile, kakor je dodeljeno.

13. Prenos pooblastil: dejanje, s katerim nacionalni organi uradno prenesejo poveljevanje in/ali kontrolo nad svojimi nacionalnimi silami na poveljnika Republike Slovenije oziroma operacije v skladu s svojimi nacionalnimi strukturami, zakoni, predpisi in postopki.

14. TA LVA-CAN eFP: Tehnični dogovor med Ministrstvom za obrambo Republike Latvije in Ministrstvom za narodno obrambo Kanade ter kanadskimi oboroženimi silami.

4. člen

Logistična podpora

1. Vsak udeleženec tega tehničnega dogovora je dokončno odgovoren za zagotavljanje logistične podpore svojim silam, vendar pa logistično podporo državi pošiljateljici med prehodom čez ozemlje nosilne države ter ob napotitvi in vrnitvi z nje zagotovi nosilna država, na zahtevo države pošiljateljice. Nosilna država, kolikor je najbolj mogoče, zagotavlja podporo na podlagi nacionalne zakonodaje, njenih prednostnih nalog in dejanskih zmogljivosti ter njenih razpoložljivih virov.
2. Nosilna država zagotovi brezplačno nastanitev pripadnikom države pošiljateljice v fazi pred napotitvijo, v Sloveniji.
3. Država za logistično podporo brezplačno zagotovi dve vozili, skupaj s servisiranjem in opremo. Stroški goriva se zaračunajo. Vozniki vozil morajo imeti ustrezna vozniška dovoljenja in vsa potrebna potrdila. Usposabljanje za ustrezna potrdila se lahko načrtuje v času skupnega usposabljanja v Sloveniji ali ločeno v času, dogovorjenem pod istimi pogoji kot za skupno usposabljanje. Država za logistično podporo zagotovi strelivo za bojni vozili države za logistično podporo, ki jih zagotovi državi pošiljateljici, brezplačno. Ostale vrste streliva in eksplozivov so odgovornost države pošiljateljice.
4. Država za logistično podporo brezplačno zagotovi en komunikacijski in informacijski sistem.
5. Država za logistično podporo brezplačno zagotovi varovanje črnogorske opreme oziroma vozil, ki ostanejo v Sloveniji do napotitve v Latvijo.

6. Država za logistično podporo zagotovi storitve in sredstva za oskrbo proti plačilu, razen če sta se udeleženca tega sporazuma dogovorila drugače.
7. Način plačila za logistično podporo med misijo Okrepljena prednja prisotnost je prek Slovenske vojske.
8. Če je to potrebno, država pošiljateljica državi za logistično podporo povrne stroške vseh sredstev za oskrbo in storitev, o katerih sta se dogovorili in ki jih je država za logistično podporo zagotovila. Država za logistično podporo pri nabavi sredstev za oskrbo ter storitev za službene namene zagotavlja enake pogoje kot za lastne sile in si po najboljših močeh prizadeva za izpolnitev zahtev države pošiljateljice.
9. Ta tehnični dogovor podpira pripravo Izjave o potrebah, ki podrobno določa standard, vrsto, raven in metodo podpore, ki naj se zagotovi državi pošiljateljici, pa tudi podrobne podatke o povrnitvi stroškov in drugih lokacijsko specifičnih postopkih, potrebnih za dostop do logistične podpore vodilne države za logistiko.
10. Višji nacionalni predstavnik je odgovoren za neposredno kontrolo in usklajevanje logistične podpore svojih sil, pa tudi za usklajevanje sredstev za oskrbo in storitev, ki jih vodilna država za logistiko zagotovi gostujočim silam.

5. člen

Zdravstvena podpora

1. Pripadniki gostujočih sil, ki sodelujejo pri dejavnostih v skladu s tem tehničnim dogovorom, morajo imeti pred prihodom v Latvijo ustrezno zdravstveno zavarovanje, da lahko plačajo stroške morebitnega zdravljenja.
2. Zdravstvena podpora se obravnava v skladu z določbami 5. točke IX. člena sporazuma Nato SOFA in XXI. člena Tehničnega dogovora TA LVA-CAN eFP.

6. člen

Smrt in prevoz posmrtnih ostankov

Smrt pripadnika države pošiljateljice na ozemlju Latvije se obravnava v skladu z določbami XX. člena Tehničnega dogovora TA LVA-CAN eFP in priloge B k temu tehničnemu dogovoru.

7. člen

Premiki in prevozi

1. Napotitev pripadnikov države pošiljateljice od domače baze do nosilne države ter njihova vrnitev z nje sta nacionalna odgovornost.

2. Država za logistično podporo med fazo napotitve da gostujočim silam na voljo določeno letališče izkrcanja (Brnik) in pristanišče izkrcanja (Koper) na svojem ozemlju. Nosilna država zagotovi spremstvo pripadnikom države pošiljateljice z vojaško policijo od kraja prečkanja meje do območja namestitve/letališča izkrcanja/pristanišča izkrcanja in nazaj, da se omogoči premik gostujočih sil.

3. Država pošiljateljica Republiki Sloveniji zagotovi obrazec 302, kot sledi:

- ☐ najpozneje 10 delovnih dni pred premikom po cesti,
- ☐ najpozneje 20 delovnih dni pred premikom po cesti, ki presega nacionalno določene teže in/ali dimenzije,
- ☐ najpozneje 20 delovnih dni pred prevozom nevarnega blaga, skupaj s predpisanim Obrazcem o nevarnem blagu, če je to potrebno.

4. Za premike posameznikov ali skupne premike gostujočih sil se uporablja Natov potni nalog.

5. Napotitev iz Slovenije v Latvijo in vrnitev nazaj zagotovi zmogljivost SAC države za logistično podporo. Če ta ni na voljo, se uporabi komercialni let, stroški prevoza pa se zaračunajo.

6. Če prevoz zagotovi država za logistično podporo, mora država pošiljateljica:

- ☐ državi za logistično podporo zagotoviti začasen podroben načrt za napotitev najmanj 30 dni pred napotitvijo;
- ☐ vodilni državi za logistiko zagotoviti osebo za stike gostujočih sil, odgovorno za organizacijo in usklajevanje nacionalnih strateških premikov;
- ☐ napotiti svoje osebje in opremo, pripravljeno na vkrcanje, na določeno letališče vkrcanja/letališče izkrcanja ali pristanišče vkrcanja/pristanišče izkrcanja;
- ☐ predložiti podatke o činu, priimku, imenu, datumu rojstva in številki vojaške identifikacijske izkaznice oziroma potnega lista za potovanje pooblaščenih potnikov;
- ☐ v vsakem primeru plačati račun za zavarovanje za primer letalske nesreče za vsakega potnika, ki se bo prevažal z vojaškim zrakoplovom države za logistično podporo;
- ☐ zagotoviti, da bodo materialna sredstva na letališču vkrcanja/letališču izkrcanja ali pristanišču vkrcanja/pristanišču izkrcanja opravila carinske formalnosti;
- ☐ zagotoviti, da se vozila oziroma oprema na pristanišču vkrcanja/pristanišču izkrcanja ustrezno dezinficirajo;
- ☐ se zavezati, da bodo osebje in prtljaga za prevoz na določenem letališču vkrcanja tri ure pred začetkom leta;
- ☐ zagotoviti, da bo vojaški tovor, namenjen za zračni transport, pripravljen na natovarjanje na določenem vojaškem letališču vkrcanja en delovni dan pred začetkom leta;
- ☐ jamčiti, da je tovor, ki ga je treba zapečatiti, pripravljen na določenem pristanišču vkrcanja en delovni dan pred odhodom plovila;

- zagotoviti obrazec Mednarodnega združenja za zračni transport (IATA)/Mednarodne organizacije civilnega letalstva (ICAO) za deklaracijo vkrcevalca za nevarno blago, obrazec Mednarodnega kodeksa za prevoz nevarnega blaga po morju (IMDG) za multimodalen prevoz nevarnega blaga ali obrazec Evropskega sporazuma o mednarodnem prevozu nevarnih snovi po cesti (ADR) za multimodalen prevoz nevarnega blaga;
- zagotoviti, da je nadaljnji premik na ozemlje države pošiljateljice z letališča izkrcanja/iz pristanišča izkrcanja izključno odgovornost države pošiljateljice.

8. člen

Izposojena oprema

1. Kateri koli predmet, ki se posodi državi pošiljateljici, je treba po vrnitvi z misije Okrepljena prednja prisotnost vrniti državi za logistično podporo. Država pošiljateljica si prizadeva zagotoviti, da se posojeni predmeti uporabljajo skrbno in se vrnejo državi za logistično podporo v enakem stanju, kot so bili prejeti, razen ko gre za običajno izrabo.
2. Če se predmet ob koncu obdobja izposoje vrne poškodovan ali uničen zaradi neustrezne rabe osebja države pošiljateljice, mora ta država plačati celotne stroške popravila ali nabave predmeta.

9. člen

Podpora nosilne države

1. Stroške podpore države gostiteljice na ozemlju države gostiteljice plača nosilna država, povrne pa jih država pošiljateljica, razen če ni v tem tehničnem dogovoru določeno drugače.
2. Država za logistično podporo pripadnikom države pošiljateljice med njihovo prisotnostjo na ozemlju države za logistično podporo ali med njihovim preходом čez ozemlje te države brezplačno zagotovi:
 - a) namestitev in obroke med fazo pred napotitvijo v Latvijo;
 - b) varovanje opreme oziroma vozil, ki ostanejo v nosilni državi do napotitve v Latvijo;
 - c) skladiščenje streliva in orožja;
 - d) prevoz v Latvijo, če se uporablja zrakoplov C-17; če se uporabi komercialni let, se prevoz zaračuna;
 - e) uporabo enega ali dveh specializiranih vozil in gorivo zanju;
 - f) komunikacijsko napravo;
 - g) spremstvo vojaške policije med preходом čez nosilno državo;
3. Država pošiljateljica plača stroške:
 - a) orožja in opreme za lastno osebje;

- b) rezervnih delov za sredstva za oskrbo III. razreda (P) za svoja vozila oziroma opremo;
- c) goriva za vozila države pošiljateljice, ki se uporabljajo za prevoz z domače baze do območja namestitve oziroma letališča vkrcanja oziroma pristanišča vkrcanja, in goriva za vsa vozila, ki se uporabljajo med operacijo;
- d) če se sklene dogovor, da je pristanišče vkrcanja oziroma pristanišče izkrcanja na ozemlju države pošiljateljice, je tovorna ladja Republike Slovenije za strateški prevoz oproščena plačila pristaniščne pristojbine in vseh dodatnih stroškov;
- e) dokumente, ki jih zahtevajo oblasti Republike Slovenije za vstop na njeno ozemlje in izstop z njega;
- f) napotitve na misijo Okrepljena prednja prisotnost in vrnitve z nje v primeru komercialnega leta.

4. Stroški vse logistične podpore v Latviji se povrnejo Sloveniji.

10. člen

Finančne določbe

1. Stroške vsega medsebojno dogovorjenega blaga in storitev, ki jih država za logistično podporo zagotovi državi pošiljateljici in ki ne spadajo v okvir brezplačnih sredstev za oskrbo, država pošiljateljica povrne državi za logistično podporo pod naslednjimi plačilnimi pogoji:

- a) Nastali stroški se povrnejo na podlagi izdanega računa; plačilo se izvede v 60 dneh po prejemu računa. Udeleženec prejemnik zagotovi, da je pripravljena spremna dokumentacija za račun glede na specifikacije.
- b) Stroški se izračunajo v valuti države za logistično podporo na podlagi trenutnih nabavnih cen in v primeru dobave blaga iz zaloge na podlagi računovodskih stroškov.

2. Udeleženca drug drugemu pošljeta potrdilo o izvedenih plačilih.

3. Organ, pristojen za izvedbo plačila v imenu države pošiljateljice, je:

4. V skladu s tem tehničnim dogovorom se plačila Republiki Sloveniji izvršijo na ta bančni račun:

Ime banke: Banka Slovenije
Slovenska cesta 35
1505 Ljubljana
Republika Slovenija

koda SWIFT: BSLJSI2X

Račun upravičenca: Št. (IBAN): SI 56011006370191114

Naslov upravičenca:
Republika Slovenija, Ministrstvo za obrambo
Vojkova cesta 55
1000 Ljubljana, Slovenija

11. člen

Carina

1. Država pošiljateljica je sama odgovorna za urejanje vseh zadev glede carinskih postopkov.
2. Vsak pripadnik osebja udeleženca ima veljavno identifikacijsko izkaznico (potni list za posameznika ali službeni potni list, nacionalno vojaško identifikacijsko izkaznico itn.).
3. Vsi pripadniki države pošiljateljice, ki vstopajo na ozemlje države za logistično podporo ali izstopajo z njega, morajo imeti pri sebi Natove potne naloge, njihova oprema pa mora biti zavedena na obrazcu 302 oziroma drugem zahtevanem dokumentu.
4. Uvoz brez plačila carinskih dajatev se izvaja v skladu z XI. členom sporazuma Nato SOFA, če je to primerno.
5. Država pošiljateljica je odgovorna za stroške prehoda skozi tretje države.

12. člen

Pravni vidiki

1. Pravni status pripadnikov države pošiljateljice urejata sporazum Nato SOFA in tehnični dogovor LVA-CAN eFP.
2. Pripadniki države pošiljateljice upoštevajo nacionalne zakone in predpise Republike Slovenije in Republike Latvije.
3. Tehnični dogovor ne ustvarja nobenih pravic ali obveznosti po mednarodnem javnem pravu.
4. Tehnični dogovor naj ne bi bil v nasprotju z nacionalnimi zakoni in predpisi držav udeležencev ali katerim koli veljavnim mednarodnim sporazumom, ki zavezuje državi udeležencev.

13. člen

Dovoljenje za nošenje vojaške uniforme

V skladu s V. členom sporazuma Nato SOFA in v skladu s XVIII. členom tehničnega dogovora TA LVA-CAN eFP lahko pripadniki države pošiljateljice nosijo svoje nacionalne vojaške uniforme na celotnem ozemlju države gostiteljice.

14. člen

Postopki preiskave ob nesrečah

Preiskavo nesreče na ozemlju države gostiteljice, ki vključuje pripadnike države pošiljateljice, urejajo določbe VIII. člena sporazuma Nato SOFA in tehničnega dogovora TA LVA-CAN eFP.

15. člen Disciplina

Disciplina ostaja v pristojnosti vsakega udeleženca. Urejajo jo določbe VIII. člena sporazuma Nato SOFA in XVI. člena tehničnega dogovora TA LVA-CAN eFP.

16. člen Prenos pooblastil

1. V fazi pred napotitvijo osebje države pošiljateljice ostaja pod popolnim nacionalnim poveljstvom. Udeleženca se strinjata, da operativno kontrolo preneseta na poveljnika nosilne države, v skladu z nacionalnimi zakoni in postopki.
2. Prenos pooblastil na poveljnika nosilne države se izvede najpozneje ob prihodu osebja države pošiljateljice na območje namestitve.
3. Po napotitvi se operativna kontrola države pošiljateljice in sil nosilne države prenese na poveljnika operacije. Vsak udeleženec poveljniku operacije pošlje svojo izjavo o prenosu pooblastil.

17. člen Odškodninska odgovornost

1. Preiskave in nadomestilo za škodo, ki nastane na ozemlju države gostiteljice, urejajo določbe VIII. člena sporazuma Nato SOFA in tehničnega dogovora TA LVA-CAN eFP.
2. Država pošiljateljica mora vsa svoja vozila in opremo ustrezno zavarovati za primer terjatev, sporov in odškodninske odgovornosti, skladno z nacionalno zakonodajo nosilne države.

18. člen Določbe o varstvu okolja, varstvu pred požari ter varstvu in zdravju pri delu

1. Nosilna država in država pošiljateljica spoštujeta zakone in predpise države gostiteljice o varstvu okolja v skladu s prilogo C k tehničnemu sporazumu TA LVA-CAN eFP. Ob prihodu na misijo Okrepljena prednja prisotnost v Latviji država gostiteljica silam nosilne države in države pošiljateljice predloži ustrezne zakone in predpise v angleščini, v skladu s tehničnim dogovorom TA LVA-CAN eFP.
2. Med prisotnostjo na ozemlju nosilne države ali države gostiteljice oziroma med prehodom čezenj je treba sprejeti vse potrebne ukrepe, da se prepreči škoda in onesnaženje okolja, infrastrukture ter vojaške, policijske in civilne lastnine z upoštevanjem varnostnih predpisov Republike Slovenije in njenih predpisov o varstvu okolja. Republika Slovenija pripadnikom gostujočih sil zagotovi vse potrebne informacije o veljavnih zakonih in predpisih.

19. člen **Skladiščenje streliva**

Skladiščenje streliva obravnava določba XIV. člena tehničnega dogovora TA LVA-CAN eFP.

19. člen **Izmenjava informacij**

Celotna dokumentacija in delovanje telekomunikacijskega omrežja (izmenjava glasovnih podatkov, faks sporočil in drugih informacij, prenos glasovnih podatkov in podatkov prek faksa) ne vsebujeta podatkov s stopnjo tajnosti. Komunikacija poteka brez uporabe cenejših naprav.

20. člen **Reševanje sporov**

Vse spore, ki izhajajo iz razlage ali izvajanja tega tehničnega dogovora, udeleženca rešujeta izključno z medsebojnim pogajanjem. Noben spor, povezan z izvajanjem tega tehničnega dogovora, se ne posreduje v reševanje nacionalnemu ali mednarodnemu sodišču ali tretji strani.

21. člen **Končne določbe**

1. Tehnični dogovor začne veljati z dnem zadnjega podpisa.
2. Tehnični dogovor preneha veljati po koncu izvedbe zadnje napotitve, vendar pa velja, vse dokler niso urejene vse tekoče finančne obveznosti in pravne zadeve.
3. Udeleženca lahko spremenita, dopolnita ali odpovesta tehnični dogovor na podlagi pisnega vzajemnega dogovora, ki postane sestavni tehničnega dogovora.

4. Vsak od udeležencev lahko odpove tehnični dogovor s 30-dnevnim pisnim obvestilom.

5. Prenehanje veljavnosti tega tehničnega dogovora ne vpliva na izpolnitev obveznosti, ki nastanejo za udeleženca glede njegovega izvajanja.

6. Podpisano v dveh izvirnikih v angleškem jeziku, od katerih vsak udeleženec prejme enega.

V imenu Ministrstva za obrambo
Republike Slovenije

Brigadir Milan Žurman,
.....

V/Na.....dne.....

V imenu Ministrstva za obrambo
Črne gore

.....

V/Na.....dne.....